



C €0459

SOUPAPE DE JEANNERET



FR Notice d'instructions
EN Instructions for use
SK Návod na používanie

1. Présentation

La SOUPAPE DE JEANNERET est un dispositif médical qui est destiné à l'aspiration médicale de faible dépression.

Profil d'utilisateur:

Les utilisateurs sont le personnel médical : médecins, infirmiers.

2. Déclinaisons

La SOUPAPE DE JEANNERET est disponible dans les versions suivantes :

- Embout de connexion : selon la norme NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 - SS 87 524 30 - OHMEDA.
- Connexion directe ou par l'intermédiaire d'un montage au rail (tuyau + embout porte tuyau serti + griffe).
- Sortie : tétine intégrée de Ø9mm.
- Version simple ou double.
- Hauteur de la colonne d'eau : 60 ou 90 cmH₂O.

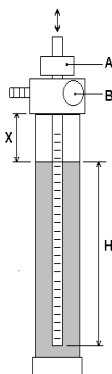
3. Caractéristiques techniques

- Conforme à la norme ISO 10079-3 : 2014.
- Numéro de série unitaire : marqué sur le corps du dispositif.
- 1 cm H₂O = 1 mbar = 0,1 KPa.
- Température d'utilisation : de 10 à 40°C.
- Pression atmosphérique pour le stockage et l'utilisation : 800 – 1060 hPa.
- Taux d'humidité pour le stockage et l'utilisation : de 0 à 100%.
- Luminosité minimum de lecture : 215 lx.


4. Mode d'emploi

Précaution à prendre : vérifier l'étanchéité complète de la chaîne de vide.

- Vérifier que le robinet B est en bien fermé.
- Connecter le dispositif sur la prise de vide du réseau.
- Remplir le corps d'eau niveau maxi à 10 cm de la tête : longueur $X \geq 10$ cm.
- Dévisser l'écrou jaune A pour libérer la tige graduée, puis régler la dépression en mettant la graduation en cm au niveau de la surface de l'eau
- Bloquer la tige en revissant l'écrou A
- Pour la version simple, le tube plongeur immergé d'une hauteur H, détermine le niveau de dépression réglée
- Pour la version double, le niveau d'eau dans le tube plongeur à débit libre, détermine le niveau de dépression réglée.
- Obtenir le circuit patient et ouvrir le robinet B pour obtenir un bullage le plus léger et régulier possible (à noter qu'un bullage intempestif n'a que peu d'influence sur la hauteur H).
- Raccorder la tétine de sortie du dispositif au bocal de recueil au moyen d'un tuyau d'aspiration de diamètre 6,3 mm au minimum.
- Pour arrêter l'aspiration, fermer le robinet B.
- Procéder à un essai avant toute utilisation.



5. Symboles

	Fabricant
AAMMxxxx	N°de série gravé sur le dispositif : AA : Année de fabrication, MM : Mois de fabrication, xxxx : Numéro unitaire

6. Consignes de Sécurité

- La SOUPAPE DE JEANNERET ne doit être utilisée que par du personnel médical qualifié.
- Toujours réaliser un essai de fonctionnement avant la mise en service.
- Veiller à ce qu'un filtre antibactérien soit toujours en place dans le circuit d'aspiration.
- Attention : la longueur de tubulure peut influencer sur les performances d'aspiration.
- Ne pas jeter les filtres antibactériens dans une poubelle à déchets ménagers.
- Pour l'élimination du dispositif en fin de vie, se rapprocher d'un organisme agréé.
- La SOUPAPE DE JEANNERET n'est pas adéquat pour une utilisation dans un environnement IRM.

7. Nettoyage et désinfection

La compatibilité du POLYCARBONATE avec des détergents hospitaliers doit toujours être vérifiée. En effet, le POLYCARBONATE entre en réaction avec les résidus aldéhydiques, résidus qui persistent après l'utilisation d'un désinfectant contenant un des produits suivants : Formaldéhyde, Glyoxal, Glutaraldéhyde, Acide succinique (liste non exhaustive)

- Démonter l'ensemble de l'appareil
- Immerger dans une solution pré-désinfectante (suivre le mode d'emploi du fabricant en respectant la dilution et les temps de trempage)
- Nettoyer
- Rincer abondamment (+ trempage de 1 min dans de l'eau claire)
- Sécher
- Stériliser ou désinfecter (suivre le mode d'emploi du fabricant en respectant la dilution et les temps de trempage)
- Remonter l'ensemble de l'appareil

Stérilisation :

- Les tubes en polycarbonate ne supportent pas l'autoclave à 134°C.
- Utiliser de préférence la stérilisation à froid (ou autoclave à 121°C).

ATTENTION

Le POLYCARBONATE a une très bonne tenue à l'humidité et à l'eau, mais une immersion prolongée dans celle-ci à des températures supérieures à 60°C appelle certaines réserves :

Ne pas superposer de poids sur les tubes en POLYCARBONATE.

8. Transport et stockage

- Stockage entre -20 et +60°C dans un lieu sec et propre.
- Conserver l'emballage avec la notice le plus longtemps possible.

9. Maintenance


Périodicité des contrôles de 1 à 3 ans selon l'utilisation : contrôle du fonctionnement de l'aspiration.

- Lorsque l'appareil ne se connecte plus à la prise murale, remplacer l'embout de connexion. Pour remplacer l'embout de connexion, utiliser une clé plate adéquate. Bien vérifier la présence du joint d'étanchéité avant le remontage du nouvel embout.
- Attention : Si le dispositif a subi une maintenance curative, un contrôle et un essai appropriés doivent être réalisés pour s'assurer que le dispositif est toujours utilisable en toute sécurité. Enregistrer toute opération de maintenance.

En cas de problème, retourner l'appareil au fabricant ou à un prestataire agréé.

Pièces détachées	Utiliser uniquement des pièces de rechange TECHNOLOGIE MEDICALE
Cf Fiche technique.	

10. Garantie

- Dispositif garanti 1 an, pièces et main d'œuvre, sauf détériorations ou accidents provenant de négligences, d'utilisation défectueuse, de défaut de surveillance ou d'entretien.
- Durée de vie contractuelle : 10 ans.
- Date d'apposition du premier marquage  2000

1. Presentation

The SOUPAPE DE JEANNERET is a medical device for medical low suction.

User profile:

Users are medical staff: doctors, nurses.

2. Versions

The SOUPAPE DE JEANNERET is available with the following options:

- Connector: compliant with NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 - SS 87 524 30 - OHMEDA.
- Direct connection or via a rail mounting (tube + crimped tube holder + rail clamp).
- Outlet: 9mm diameter integrated nipple.
- Simple or double version.
- High of the water column: 60 or 90 cmH₂O.

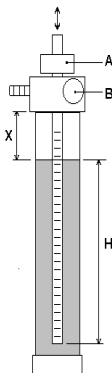
3. Technical data

- Complies with ISO 10079-3 : 2014.
- Individual serial number: engraved on the device's body.
- 1 cm H₂O = 1 mbar = 0,1 KPa.
- Ambient temperature for use: 10 to 40°C.
- Atmospheric air pressure for storage and use: 800 – 1060 hPa.
- Relative humidity levels for storage and use: 0 to 100%.
- Minimum lighting levels for reading: 215 lx.


4. Instructions for use

Check the perfect tightness of the vacuum pipeline system.

- Check the valve **B** is well closed.
- Connect the device to the wall terminal unit.
- Fill the tube with water, up to a maximum level equal to 10 cm from the body: **X ≥ 10 cm**
- Unscrew the yellow nut **A** to release the graduated tube; adjust the requested suction level by setting the graduation in **cm** at the same level as water.
- Clamp the graduated tube by rescrewing the nut **A**.
- For the simple version, the graduated tube immersed in an **H** water level determines the suction level.
- For the double version, the water level inside the graduated tube at free flow, determines the suction level.
- Close the patient circuit and open the valve **B**, in order to obtain a bubbling as light and regular as possible (please note that a strong bubbling does not cause any variation of the water level **H**).
- Connect the device's outlet (nipple) to the collection jar using a suction tube with a minimum diameter of 6.3 mm.
- Close the valve **B** to stop the suction
- Proceed to a test before using on a patient.



5. Symbols

	Manufacturer
YYMMxxxx	Serial number engraved on the device : YY : Year of manufacturing, MM : Month of manufacturing, xxxx : serial number

6. Safety advice

- The SOUPAPE DE JEANNERET should only be used by qualified medical personnel.
- Always test the operation of the device prior to use.
- Make sure that the device is always fitted with an antibacterial filter in the suction circuit.
- Caution: the length of the tubing may have an impact on suction performance.
- Do not dispose of the antibacterial filters in a bin for domestic waste.
- Contact an authorised organisation to arrange for end-of-life disposal.
- The SOUPAPE DE JEANNERET is not compatible with use in an MRI environment.

7. Cleaning and disinfection

Always check compatibility of POLYCARBONATE with hospital disinfectants. Disinfectants containing raw FORMADEHYDE, GLYOXAL, AMPHOTERIC, GLUTARALDEHYDE or SUCCINIC ACID **are not compatible.**

- Dismantle components.
- Immerse the device in a pre-disinfecting solution, following manufacturer instructions and respecting the recommended dilution percentages and soaking times.
- Clean.
- Rinse abundantly and let the device in clean water during 1 minute, and then dry
- Sterilize or disinfect the device, following manufacturer instructions and respecting recommended dilution percentages and soaking times
- Put components back together

Stérilisation :

Autoclavable **up to 121°C** or use cold sterilization.

Caution :

Polycarbonate is humidity and water-resistant. However, please note that a long immersion at a temperature over 60°C can lead to a decrease of the shock-resistance.

During the autoclaving, do not pile anything on the polycarbonate tubes.

8. Transport and storage

- Store between -20 and +60°C in a clean and dry place.
- Keep the instructions for use with the packaging for as long as possible.

9. Maintenance

Check every 1 to 3 years depending on level of use: Check the suction performance.

- When the device no longer connects up properly to the wall outlet, replace the connector. To replace the connector, use a suitable open-ended spanner. Check that the seal is in place before fitting the new connector.
- Caution: if the device has to undergo remedial maintenance work, an appropriate inspection and test must then be performed to check that the device can still be used safely. Record every maintenance operation.

In the event of damage or malfunction, return the device to the manufacturer or to an approved repairer.

Spare parts	Use exclusively
See the technical data sheet	TECHNOLOGIE MEDICALE spare parts

10. Guarantee

- The device is covered by a 1-year warranty (parts and labour), which does not cover damage or incidents caused by negligence, misuse, incorrect supervision or maintenance.
- Contractual service life: 10 years.
- Date of the first **CE** mark : 2000

1. Použitie

VENTIL JEANNERET je zdravotnícka pomôcka určená na nízkotlakové lekárske odsávanie.

Profil používateľa:

Používateľmi sú zdravotnícki pracovníci: lekári, zdravotné sestry.

2. Verzie

VENTIL JEANNERET je k dispozícii v týchto verziách:

- Spojovací nadstavec: podľa normy NF S 90-116 - BS 5682 - DIN 13260 - SS 87 524 30 - OHMEDA.
- Pripojenie priame alebo prostredníctvom montážnej lišty (rúrka + nosný nadstavec osadené rúrky + svorka).
- Výstup: integrovaná vsuvka \varnothing 9 mm.
- Verzia jednoduchá alebo dvojitá.
- Výška vodného stĺpca: 60 alebo 90 cm \pm 0.

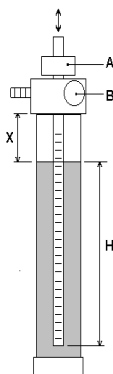
3. Technické vlastnosti

- V súlade s normou ISO 10079-3: 2014.
- Sériové číslo jednotky: vyznačené na tele zariadenia.
- 1 cm H_2O = 1 mbar = 0,1 KPa.
- Prevádzková teplota: od 10 do 40 °C.
- Atmosférický tlak pri skladovaní a používaní: 800 – 1060 hPa.
- Úroveň vlhkosti pri skladovaní a používaní: od 0 do 100 %.
- Minimálny jas na čítanie: 215 lx.

4. Spôsob použitia

Preventívne opatrenie: skontrolujte, či je vákuový systém úplne utesnený.

- Skontrolujte, či je ventil B správne zatvorený.
- Pripojte zariadenie k sieťovej vákuovej zásuvke.
- Naplňte telo vodou po maximálnu úroveň 10 cm od hlavy: dĺžka **X** \geq 10 cm.
- Odskrutkujte žltú maticu **A**, aby ste uvoľnili odmernú tyč, a nastavte podtlak umiestnením stupnice v **cm** na úroveň vodnej hladiny
- Tyč zaisťte naskrutkovaním matice **A** späť
- Pri jednoduchej verzii určuje nastavenú úroveň podtlaku ponorná trubica ponorená vo výške **H**
- Pri dvojitej verzii určuje úroveň podtlaku hladina vody v ponornej trubici s voľným prietokom.
- Zatvorte okruh pacienta a otvorte ventil **B**, aby ste dosiahli čo najhľadšie a najpravideľnejšie bublanie (poznámka: nadmerné bublanie má len malý vplyv na výšku **H**).
- Pripojte výstupnú vsuvku prístroja k zbernej nádobe pomocou sacej trubice s priemerom minimálne 6,3 mm.
- Ak chcete zastaviť odsávanie, zatvorte ventil **B**.
- Pred každým použitím vykonajte test.



5. Symboly

	Výrobca
AAMMxxxx	Sériové číslo vyrazené na zariadení: AA: Rok výroby, MM: Mesiac výroby, xxxx: Číslo jednotky

6. Bezpečnostné pokyny

- VENTIL JEANNERET smie používať len kvalifikovaný zdravotnícky personál.
- Pred uvedením do prevádzky vždy vykonajte funkčnú skúšku.
- Zabezpečte, aby bol v sacom okruhu vždy nasadený antibakteriálny filter.
- Upozornenie: dĺžka hadice môže ovplyvniť sací výkon.
- Antibakteriálne filtre nevyhadzujte do domového odpadu.
- Pre likvidáciu zariadenia po skončení životnosti kontaktujte oprávnenú organizáciu.
- VENTIL JEANNERET nie je vhodný na použitie v prostredí MRI.

7. Čistenie a dezinfekcia

Vždy skontrolujte kompatibilitu POLYKARBONÁTU s nemocničnými čistiacimi prostriedkami. POLYKARBONÁT reaguje so zvyškami aldehydov, ktoré pretrvávajú po použití dezinfekčného prostriedku obsahujúceho jeden z týchto produktov: formaldehyd, glyoxal, glutaraldehyd, kyselina jantárová (neúplný zoznam).

- Demontujte celé zariadenie.
- Ponorte do preddezinfekčného roztoku (postupujte podľa pokynov výrobcu a dodržujte pritom časy rozpúšťania a namáčania).
- Vyčistite.
- Dôkladne opláchnite (+ namočte na 1 minútu do čistej vody).
- Vysušte.
- Sterilizujte alebo dezinfikujte (postupujte podľa pokynov výrobcu a dodržujte pritom časy rozpúšťania a namáčania).
- Celé zariadenie zmontujte späť.

Sterilizácia:

- Polycarbonátové trubice sa nemôžu autoklávovať pri teplote 134 °C.
- Prednostne použite sterilizáciu za studena (alebo v autokláve pri 121 °C).

POZOR

POLYKARBONÁT má veľmi dobrú odolnosť voči vlhkosti a vode, avšak dlhšie ponorenie do vody pri teplotách nad 60 °C si vyžaduje určité obmedzenia:

Na POLYKARBONÁTOVÉ trubice neumiestňujte závažia.

8. Preprava a skladovanie

- Skladujte pri teplote od -20 do +60 °C na čistom a suchom mieste.
- Obal a príbalový leták uchovajte čo najdlhšie.

9. Údržba


Frekvencia kontroly 1 až 3 roky v závislosti od použitia: skontrolujte činnosť odsávacieho systému.

- Keď sa uáž jednotka nepripája k zásuvke, vymeňte pripájaciu koncovku. Na výmenu pripájacej koncovky použite vhodný kľúč. Pred opätovným nasadením novej koncovky starostlivo skontrolujte prítomnosť tesnenia.
- Pozor: Ak bola na zariadení vykonaná opravná údržba, musí sa vykonať riadna kontrola a skúška, aby sa zabezpečilo, že sa zariadenie môže ďalej bezpečne používať. Zaznamenajte všetky úkony údržby.

V prípade problému vráťte zariadenie výrobcovi alebo zmluvnému podniku.

Náhradné dielce	Používajte len
Pozri technický list.	náhradné dielce TECHNOLOGIE MEDICALE

10. Záruka

- Záruka v trvaní 1 roka na zariadenie, dielce a spracovanie výrobku, s výnimkou prípadov opotrebovania alebo nehôd vyplývajúcich zo zanedbania, nesprávneho používania, chybného dohľadu alebo údržby.
- Zmluvná doba použiteľnosti: 10 rokov.
- Dátum pripevnenia prvého označenia  2000

Distribué par :
Distributed by:
Distribuira :



TECNOLOGIE MEDICALE

101, rue Vaillant Couturier

93130 NOISY-LE-SEC

FRANCE

密 +33 (0)1 48 45 58 95

番 +33 (0)1 49 42 90 21

E-mail : info@technologiemedicale.com

